

به رسمیت شناختن اسناد تعلیمی/تحصیلی کسب گشته در خارج از کشور به عنوان گواهی فراغت از مکتب

## Mecklenburg-Vorpommern

(Anerkennung von im Ausland erworbenen Bildungsnachweisen als Schulabschluss  
nach den Vorschriften des Landes Mecklenburg-Vorpommern)

بدینوسیله اینجانب به رسمیت شناختن گواهی‌های فراغت کسب گشته‌ی خود در \_\_\_\_\_ (نام کشور/دولت)

به عنوان گواهی فراغت از مکتب طبق مقررات ایالت Mecklenburg-Vorpommern را درخواست می‌دهم.

(Hiermit beantrage ich die Anerkennung meiner in \_\_\_\_\_ (Name des

Landes/Staates) erworbenen Abschlüsse als Schulabschluss nach den Vorschriften des

Landes Mecklenburg-Vorpommern.)

درخواست کننده:

(Antragsteller/Antragstellerin)

نام:

\_\_\_\_\_

(Vorname)

نام فامیلی:

\_\_\_\_\_

(Nachname)

آدرس:

\_\_\_\_\_

(Anschrift)

\_\_\_\_\_

آدرس ایمیل:

\_\_\_\_\_

(E-Mail-Adresse)

بدینوسیله اینجانب اظهار می‌نمایم که، این درخواست را

(Hiermit erkläre ich, dass ich diesen Antrag)

صرف در Mecklenburg-Vorpommern داده‌ام.

(nur in Mecklenburg-Vorpommern gestellt habe).

همچنین در یک/چندین ایالت دیگر داده‌ام، یعنی

(auch in einem/mehreren anderen Bundesland/Bundesländern gestellt habe und zwar)

**Hausanschrift:**

Ministerium für Bildung und  
Kindertagesförderung  
Vorpommern  
Werderstr. 124 · D-19055 Schwerin

**Postanschrift:**

Ministerium für Bildung und  
Kindertagesförderung  
Vorpommern  
D-19048 Schwerin

Bildung und  
Mecklenburg-

Telefon: +49 385 588-0  
Telefax: +49 385 588-7082  
poststelle@bm.mv-regierung.de  
www.bm.regierung-mv.de

Allgemeine Datenschutzinformationen: Der telefonische, schriftliche oder elektronische Kontakt mit dem Ministerium für Bildung und Kindertagesförderung Mecklenburg-Vorpommern ist mit der Speicherung und Verarbeitung der von Ihnen ggf. mitgeteilten personenbezogenen Daten verbunden. Rechtsgrundlage hierfür ist Art. 6 Absatz 1 Buchstabe c und e der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO) der Europäischen Union in Verbindung mit § 4 Abs. 1 Landesdatenschutzgesetz (DSG M-V). Weitere Informationen erhalten Sie unter: <https://www.regierung-mv.de/Landesregierung/bm/Ministerium/Datenschutzhinweise>.

در \_\_\_\_\_

(نام ایالت/ایالات)

(Name des Bundeslandes/der Bundesländer)

اینجانب قبلاً از آنجا یک قرار اداری دریافت نموده‌ام. اینجانب به مدارک خود یک کاپی گواهی گشته‌ی رسمی از آن قرار اداری ایالت دیگر را ضمیمه می‌نمایم.

(Von dort habe ich bereits einen Bescheid erhalten. Ich füge meinen Unterlagen eine amtlich beglaubigte Kopie des Bescheides des anderen Bundeslandes bei.)

تاریخ

(Unterschrift)

امضاء

(Datum)

چک‌لیست درخواست به رسمیت شناختن اسناد تعلیمی/تحصیلی کسب‌گشته‌ی اینجانب در خارج از کشور به عنوان گواهی فراغت

از مکتب در **Mecklenburg-Vorpommern**

(Checkliste zum Antrag auf Anerkennung meines im Ausland erworbenen  
Bildungsnachweisen als Schulabschluss in Mecklenburg-Vorpommern)

اینجانب باید مدارک ذیل را تسلیم نمایم:

(Folgende Unterlagen muss ich einreichen)

- فورمه درخواست به صورت خانه پوری و امضاء گشته،  
(Antragsformular ausgefüllt und unterschrieben)
- کاپی کارت شناسایی یا عنوان اقامتی،  
(Kopie vom Ausweis oder Aufenthaltstitel),
- اصل یا کاپی یک گواهی اعلان محل سکونت (قدیمی‌تر از 6 ماه نباشد)،  
(Original oder Kopie von einer aktuellen Meldebescheinigung (nicht älter als 6  
Monate))
- خلاص سوانح به صورت جدولی دارای محتواهای ذیل:  
(tabellarischer Lebenslauf mit folgenden Angaben):
- مسیر کامل تعلیم از زمان ثبت نام در مکتب/ صنف 1،  
(vollständiger Bildungsweg ab Einschulung/Klasse 1)
- تکرار سال‌های مکتب،  
(Wiederholung von Schuljahren),
- سال‌های تحصیلی به انجام رسانده / گواهی‌های فراغت تحصیلی کسب گشته  
(absolvierte Studienjahre / erworbene Hochschulabschlüsse),
- ترجمه شهادتنامه همراه کاپی مربوطه از شهادتنامه خارجی و یا سند تعلیمی/تحصیلی  
(Zeugnisübersetzung mit verbundener Kopie des ausländischen Zeugnisses bzw.  
Bildungsnachweises)
- تهیه گشته توسط یک ترجمان قسم خورده در آلمان (مشاهده [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)),  
(erstellt von einem in Deutschland beidigten Übersetzer (siehe  
[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de))),
- اصل یا یک کاپی گواهی گشته‌ی رسمی از شهادتنامه اینجانب به ترجمان ارائه گشته است،  
(dem Übersetzer/der Übersetzerin lag das Original oder eine amtlich  
beglaubigte Kopie meines Zeugnisses vor),
- اینجانب اصل ترجمه یا یک کاپی گواهی گشته رسمی از ترجمه را ارائه می‌دهم.  
(Ich lege die Originalübersetzung vor oder eine amtlich beglaubigte  
Kopie der Übersetzung).

اینجانب باید مدارک ذیل را صرف در صورتی تسلیم نمایم که، در خصوص اینجانب صدق نماید:  
(Folgende Unterlagen muss ich nur einreichen, wenn es auf mich zutrifft):

سند در مورد یک تغییر نام، زیرا نام یا نام فامیلی (با هر دو) اینجانب در این بین تغییر یافته است، برای مثال طی ازدواج،

(Nachweis über eine Namensänderung, weil sich mein Vor- oder Nachname (oder beides) inzwischen geändert hat, zum Beispiel durch Heirat),

وکالت به یک نفر که، پروسه‌ی به رسمیت شناختن را برای اینجانب انجام می‌دهد، برای مثال، زیرا اینجانب در خارج از کشور می‌باشم،

(Vollmacht für jemanden, der das Anerkennungsverfahren für mich durchführt, zum Beispiel, weil ich im Ausland bin),

کاپی گواهی گشته رسمی قرار اداری به رسمیت شناختن از ایالت دیگر، زیرا اینجانب قبلاً یک پروسه‌ی به رسمیت شناختن را در آنجا به اتمام رسانده‌ام.

(amtlich beglaubigte Kopie des Anerkennungsbescheides des anderen Bundeslandes, da ich dort bereits ein Anerkennungsverfahren durchlaufen habe).

اینجانب می‌توانم مدارک ذیل را تسلیم نمایم، اما ملزم به تسلیم آنها نیستم:  
(Folgende Unterlagen kann ich einreichen, muss ich aber nicht):

قرار اداری بهروز در مورد دریافت مخارج از Jobcenter یا طبق قانون مخارج پناجویان، به منظور بخشودگی عوارض اداری برای پروسه‌ی به رسمیت شناختن به میزان 20 یورو.

(aktueller Bescheid über den Bezug von Leistungen vom Jobcenter oder nach dem Asylbewerberleistungsgesetz um von der Verwaltungsgebühr für das Anerkennungsverfahren in Höhe von 25 Euro befreit zu werden).